

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

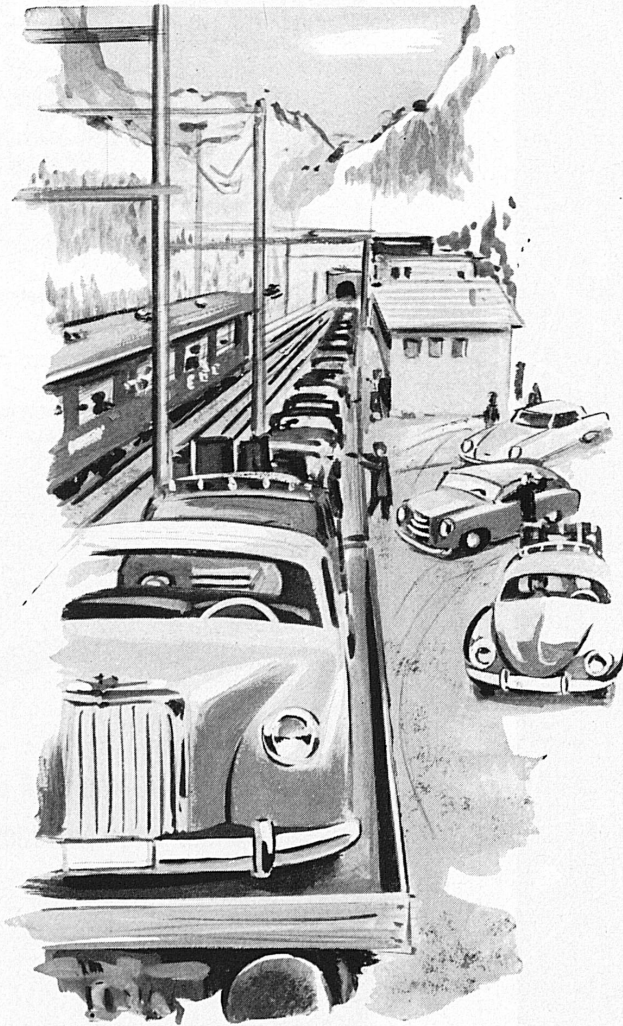
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SICHERHEIT ZUERST...

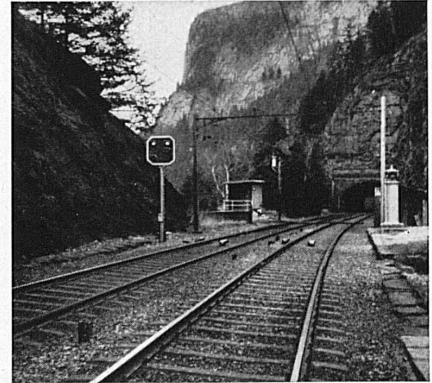
ist im Bahnbetrieb oberstes Gesetz. Vielfältig sind die der Sicherheit dienenden Einrichtungen der Schweizerischen Bundesbahnen. Dazu zählen auch die von uns für die Gotthardlinie gebauten Fernsteuerungsanlagen. Mit diesen werden der Sicherung des Zugverkehrs dienende Befehle und Meldungen fernübertragen. Ebenfalls mit einer ALBIS-Fernsteuerungsanlage werden die Fahrleitungsschalter im Gotthardtunnel fernbedient.

Ihre Betriebssicherheit haben die Anlagen anlässlich des von den SBB an Ostern neben dem übrigen Spitzenverkehr so reibungslos abgewickelten Auto-transportes einmal mehr bewiesen.



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

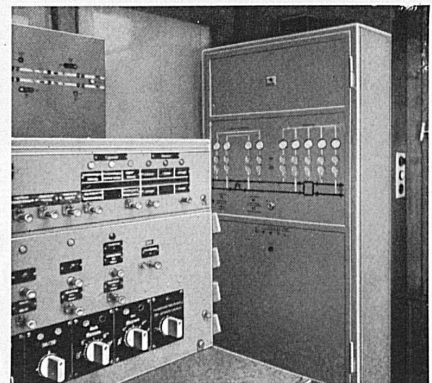
ALBIS-ANLAGEN FÜR BAHNEN



Blockstelle Piottino



ALBIS-Telephon-Anlage bei den SBB



Fernsteuerungsanlage, Bahnhof Göschenen

**ALBISWERK ZÜRICH A.G. ZÜRICH 9/47**  
Vertretungen in Bern, Lausanne und Zürich

In 1000 Sektionen und Agenturen über 650.000 Mitglieder Versicherungsmöglichkeiten für jedermann

**SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE**

Zum Schutze Ihrer Gesundheit

**SCHWEIZERISCHE HELVETIA**



SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE

# HELVETIA

Zentralverwaltung: Zürich 1/24, Stadelhoferstrasse 25



**Heute sparen -  
morgen fahren**

mit den beliebten Reisemarken  
der Schweizer Reisekasse

Bern, Waisenhausplatz 10, Telephone (031) 2 31 13



**Chumm mir wänd go wandere  
vo einer Bahn zur andere**

Zürich-Selnau - Uetliberg, ab Felsenegg -  
Adliswil - Zürich-Selnau oder umgekehrt.  
Rundfahrtbillett Fr. 3.40  
Auch ab den Zwischenstationen erhältlich  
Bequeme, aussichtsreiche Höhenwanderung  
Uetliberg - Felsenegg 1½ bis 2 Std.

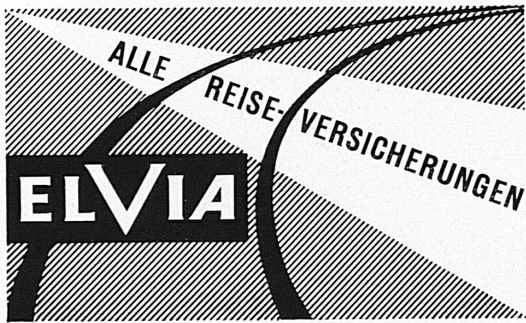
**Sihltalbahn • Uetlibergbahn  
Luftseilbahn Adliswil-Felsenegg  
Telefon 051 25 88 84**

EGU Zürich-Selnau



# CAMPARI

das! ... ist der Aperitif  
voici l'apéritif  
here is the aperitif  
questo! ... è l'aperitivo



die Brissago der guten Tradition  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



- ▶ Kundenguß in Grauguß und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

**Chrétien & Co., Liestal**

Eisen- und Metallgießereien  
Telefon (061) 841603



...auch  
mit  
Wetter-  
Clichés  
fahren  
Sie  
rasch  
gut  
und  
sicher

Wetter-Clichés Zürich 6 Hotzestr. 23 Tel. 261737

# CYNAR

# CYNAR

# CYNAR

# CYNAR

# CYNAR

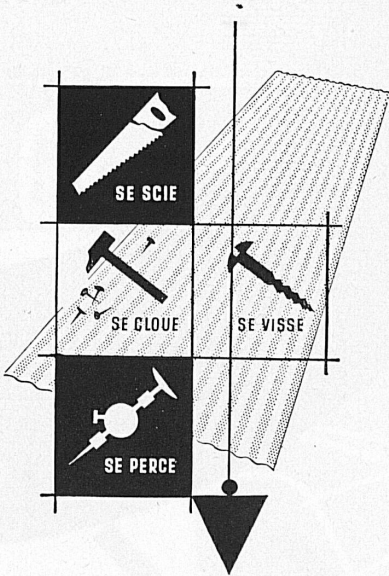
# CYNAR

# CYNAR

Der Aperitif  
aktiver  
Menschen



# MARCOLITE



La grande marque française  
spécialiste  
de plaques translucides  
planes et ondulées

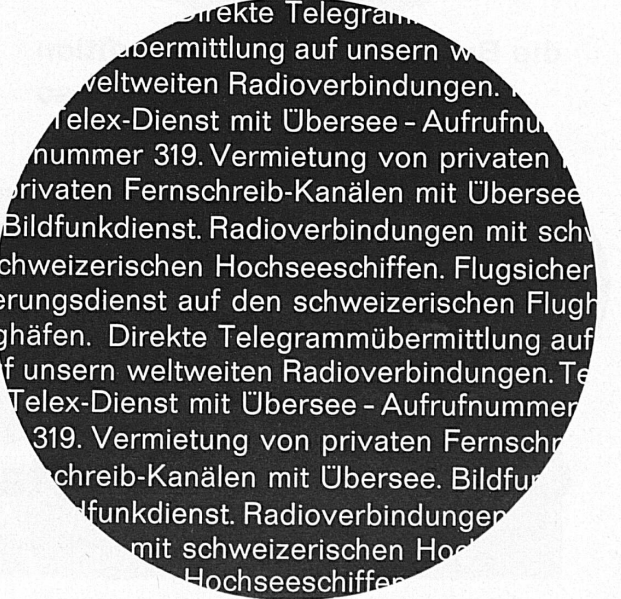
Die lichtdurchlässige flache  
oder gewellte Kunststoffplatte  
französischer Herkunft

Importateur en Suisse  
Importeur für die Schweiz

**TURUVANNI SA, LAUSANNE**

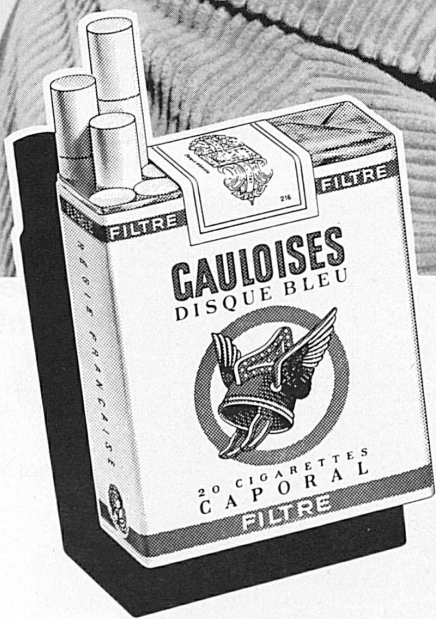
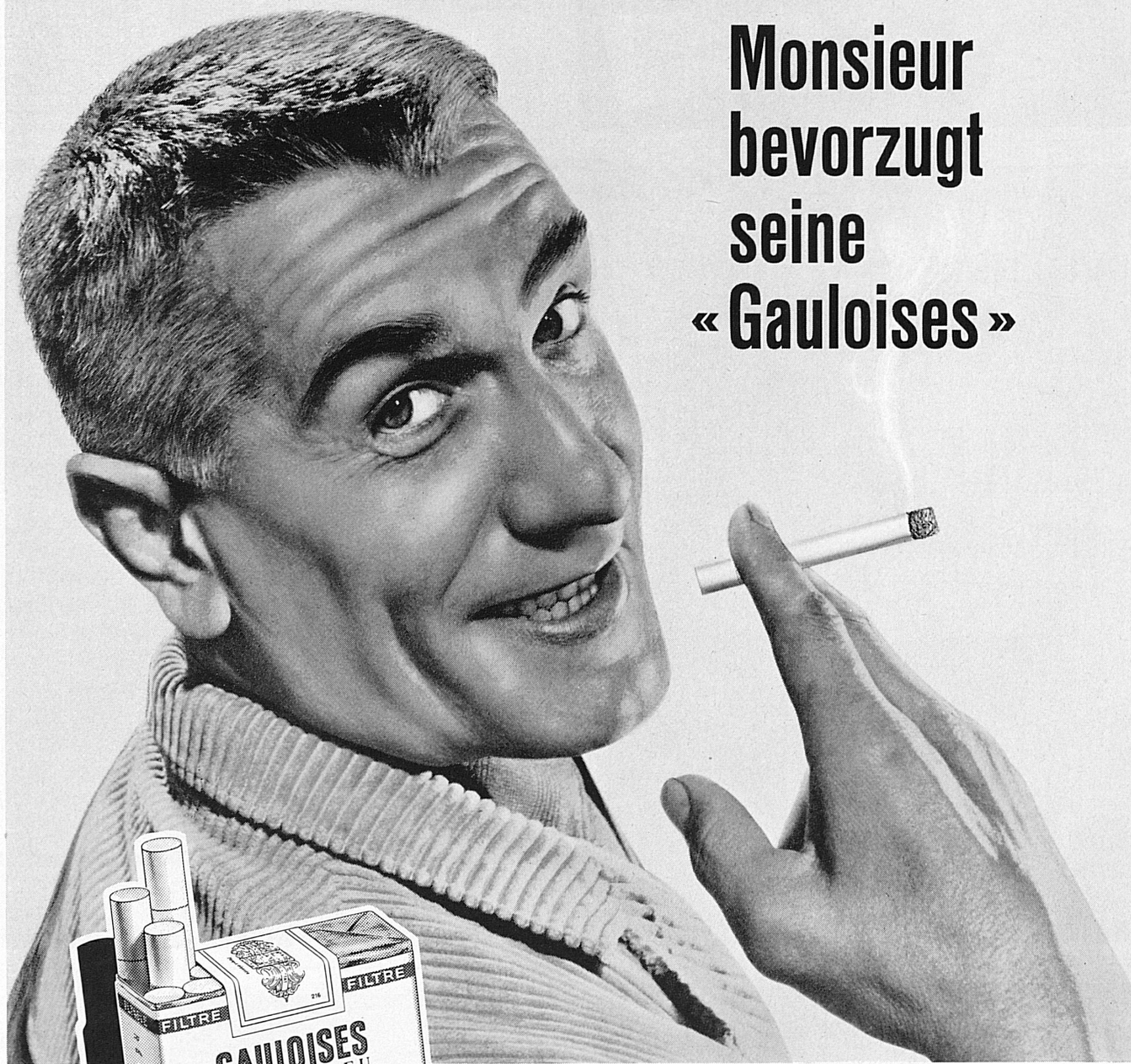
Téléphone 021 26 32 73

knöpfli



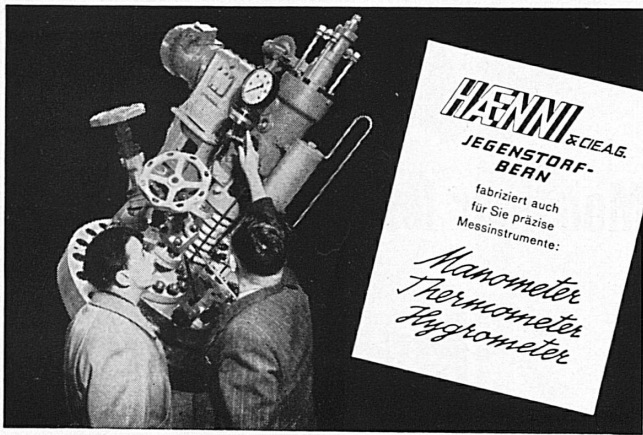
Monsieur ist Kenner!...

Monsieur  
bevorzugt  
seine  
«Gauloises»

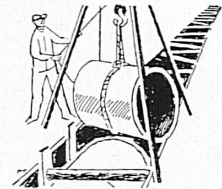


Ihr ganz persönliches Aroma verdanken die Gauloises dem französischen Tabak, der ausschliesslich von der Régie Française verwendet wird!

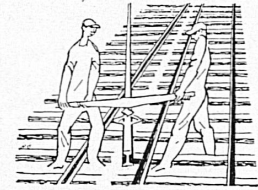
**GAULOISES**  
TABACS DE FRANCE



**HENNI & CO. AG.**  
**JEGENSTORF-  
 BERN**  
 fabriziert auch  
 für Sie präzise  
 Messinstrumente:  
*Manometer  
 Thermometer  
 Hygrometer*

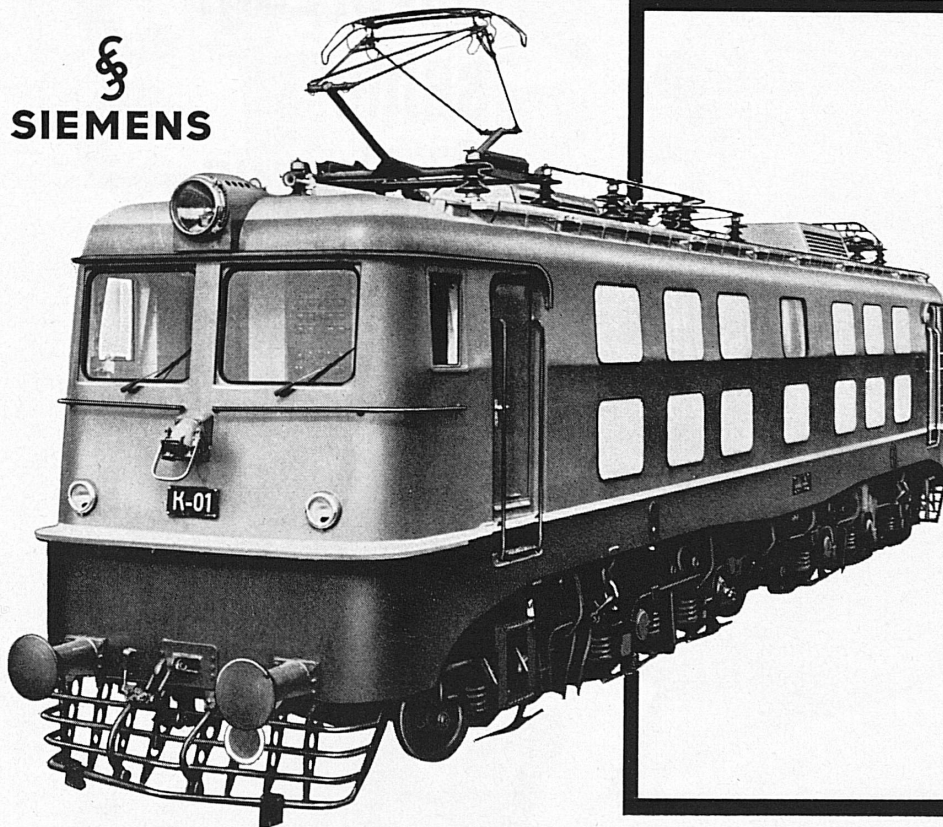


**Mario Vanoli Zug Geleisebau—Tiefbau**



Bützenweg 5  
 Telefon (042) 4 24 77

**§  
 SIEMENS**



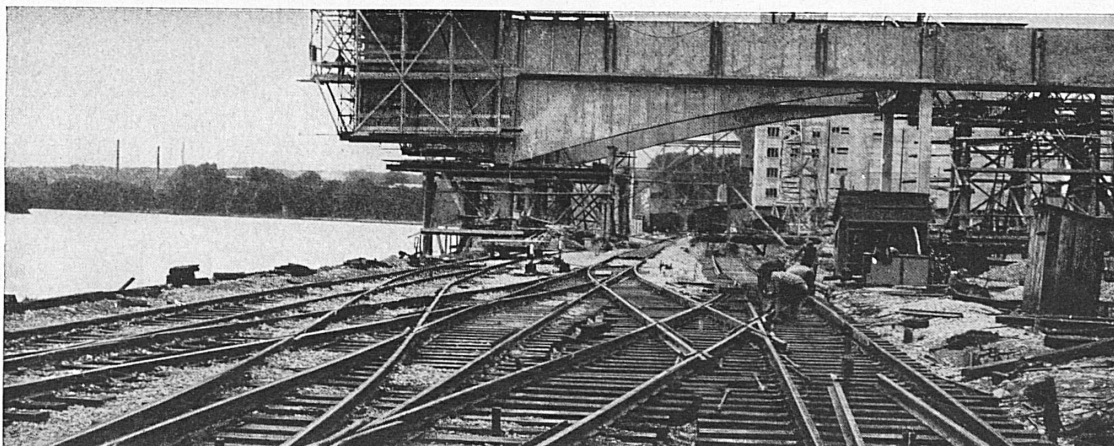
## SIEMENS- Gleichrichter

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

23

SIEMENS ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG

Zürich Bern Lausanne



Auhausen MuttENZ

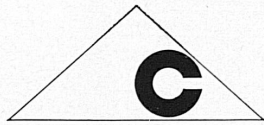
**Jakob Weber  
 Geleisebau —  
 Unternehmung**

MuttENZ: Im Gstrüpf 29  
 Telefon 53 17 25  
 Filiale Basel Telefon 33 82 47

**MuttENZ  
 und Basel**

X

Diese Zeitschrift wurde  
mit unserem Buchdruck-Illustrationsschwarz  
Nr. 326 gedruckt



**COLORA GRAPHIKA AG BERN**

Federweg 22 Telefon 031 9 48 33/36

Pp 120 B/2



**Ich verwende jetzt eben Pepsodent**  
– und das sieht man: meine Zähne sind schimmernd weiss!

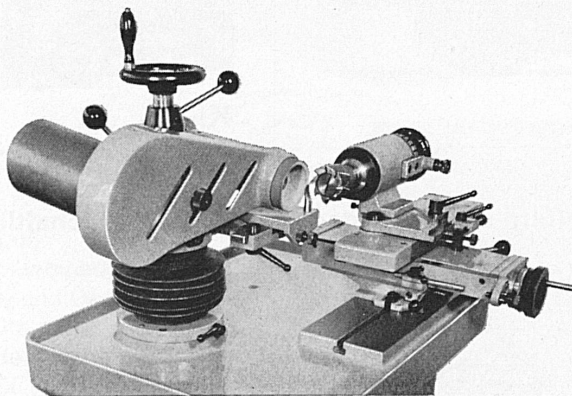
Pepsodent mit Irium  
pflegt die Zähne  
sorgsam und gründlich.  
Der spezielle Wirkstoff Irium  
entfernt den trüben Belag,  
der so häufig  
zum Zahnzerfall führt.  
Ihr Mund bleibt immer frisch.  
Ihr Atem rein.  
Und Ihre Zähne werden  
wieder weiss,  
schimmernd weiss!

Pepsodent mit Irium  
in der Tube oder im Pepsomat



**Pepsodent mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!**

**CHRISTEN**



## Fräuserschärfmaschine AF-80

Maschine zum rationellen Schärfen von rechtsschneidenden Fräswerkzeugen von 5 – 80 mm Durchmesser. Spezialvorrichtungen zum Schleifen von Spanbrechnuten an Drehstählen; zum Nachschleifen von Gewindebohrern und zum Schleifen von Produktionsteilen.

Verlangen Sie nähere Unterlagen.

**Christen & Co AG Bern, Werkzeugmaschinen**

Zeughausgasse 17, Telefon (031) 2 56 11





## 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

## Kirsch Camenzind

für Sie im Speisewagen bereit

**Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)**



# BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

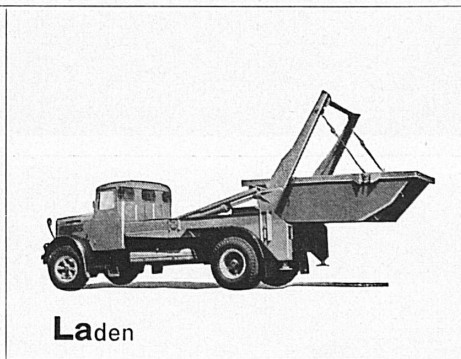
Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstraße 535, Zürich 48 Telefon (051) 52 53 22

# WIRZ

# WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon (051) 74 15 31

Buch- und Tiefdruck Böhler+Co AG Wabern-Bern

Gußeisen nach VSM 10691.  
Spezialgußeisen für besondere  
Anforderungen, unlegiert,  
niedrig- und hochlegiert,  
wärmebehandelt.  
Gießgewichte bis 120 t.

Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
Winterthur/Schweiz

# Grau- guss

## SULZER

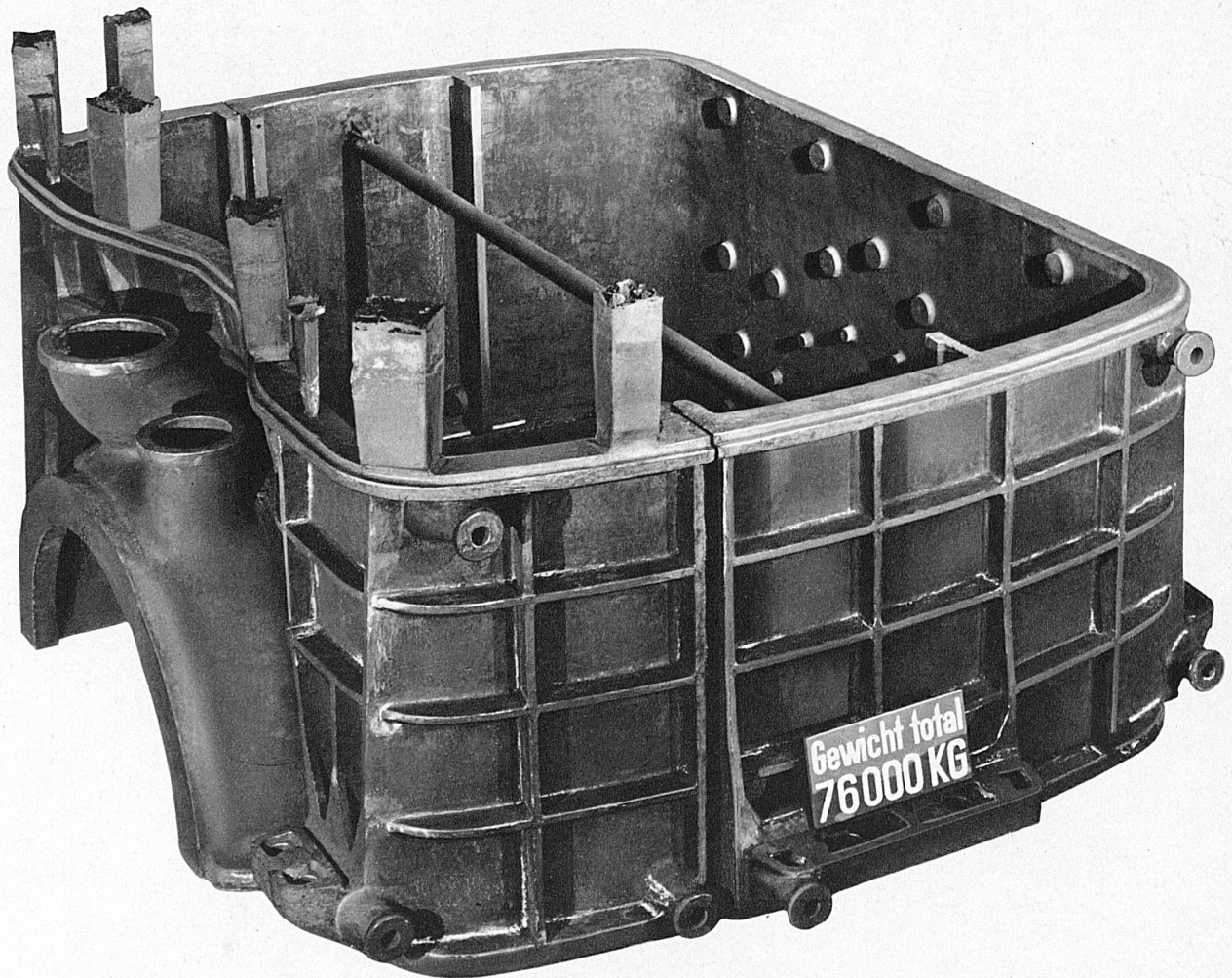
■ Grauguß

Sphäroguß

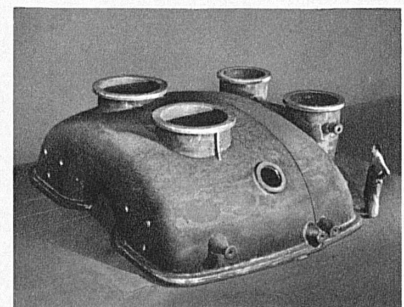
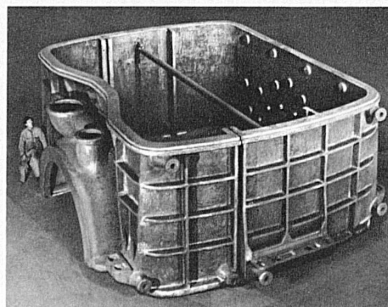
Stahlguß

Metallguß

Präzisionsguß



Großguß:  
Dampfturbinengehäuse,  
Unter- und Oberteil  
aus Grauguß.  
Das Unterteil allein  
hat 100 t Gießgewicht,  
76 t Rohgewicht.



# Locarno

1/2 VI 1963

FESTA DEI FIORI • FÊTE DES FLEURS • BLUMENFEST



DB

1/2 VI 1963

BLUMENFEST • FÊTE DES FLEURS • FESTA DEI FIORI

# Locarno